

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 91.

Vydána dne 31. října 1925.

Obsah: 216. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost prozatímní obchodní úmluva (modus vivendi) mezi republikou Československou a Španělskem.

216.

Vládní vyhláška
ze dne 27. října 1925,

kterou se uvádí v prozatímní platnost prozatímní obchodní úmluva (modus vivendi) mezi republikou Československou a Španělskem.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle § 1 zákona ze dne 12. října 1925, č. 215 Sb. z. a n., a podle § 1 zákona ze dne 22. prosince 1924, č. 305 Sb. z. a n., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, v prozatímní platnost s účinností ode dne 1. listopadu 1925 připojená prozatímní obchodní úmluva (modus vivendi) mezi republikou Československou a Španělskem, sjednaná výměnou not v Madridě dne 16. července 1925.

Švehla v. r.

Prozatímní obchodní úmluva (modus vivendi) mezi Španělskem a republikou Československou.

(Originál)

Ministerio de Estado.
I. M.
5 — COMERCIO.
Núm. 34.

Madrid 16 de Julio de 1925.

Excmo Señor:

Muy señor mio: Con referencia a la Nota de V. E. no 1549, de 20 de Junio último, tengo la honra de participarle que el Gobierno de S. M. no tiene inconveniente en que, mientras no se concierte un Convenio de Comercio entre España y Checoeslovaquia y pueda éste ser puesto en vigor, se estipule un „Modus vivendi“ con arreglo a las clausulas siguientes:

1^a. Habrá plena y recíproca libertad de comercio entre los territorios de España y el de la República checoeslovaca.

(Překlad)

Státní ministerstvo.
L. M.
5 — OBCHOD.
Č. 34.

V Madridu, dne 16. července 1925.

Velevážený pane,

odvolává se na notu Vaší Excelence č. 1549 ze dne 20. června t. r. kladu si 'za čest Vám sdělití, že vláda Jeho Veličenstva pokládá za vhodné, aby — dokud nedojde k uzavření obchodní úmluvy mezi Španělskem a Československem a dokud tato nebude moci býti uvedena v platnost — byl sjednán „modus vivendi“ dle těchto ustanovení:

1. Mezi územími Španělska a republiky Československé bude úplná a vzájemná svoboda obchodu.

En todo lo concerniente al comercio y a la industria, trátase de personas o de productos, las dos Partes contratantes se garantizan mutuamente el trato de la Nación más favorecida.

2ª. Los productos naturales o fabricados originarios y procedentes de los territorios españoles, enumerados en la Lista A aneja al presente „Modus vivendi“, no estarán sujetos, a su importación en el territorio de la República checoslovaca, al pago de derechos superiores a los especificados en la citada Lista, y beneficiarán de cuantas reducciones de derechos u otras ventajas hubiere concedido o conceda, en lo sucesivo, la República checoslovaca a los productos similares de otros países.

3ª. El resto de la producción española gozará en el territorio de la República checoslovaca, del trato de la Nación más favorecida, tanto en lo que respecta a los derechos de importación como a los derechos internos o a cualquier otro beneficio análogo concedido o que se concediese por la misma a un tercer país.

4ª. Los productos naturales o fabricados originarios y procedentes de la República checoslovaca, enumerados en la Lista B, igualmente aneja al presente „Modus vivendi“, no satisfarán a su importación en España derechos superiores a los establecidos en dicha Lista.

5ª. Los demás productos originarios y procedentes de la República checoslovaca, adeudarán a su importación en España los derechos de la segunda tarifa del Arancel que en cualquier tiempo esté en vigor.

6ª. Los productos naturales o fabricados originarios y procedentes de Checoslovaquia no serán sometidos a su importación en España a ningún recargo o aumento, así como a ningún coeficiente existente en la actualidad o que en lo sucesivo se establezca, y cuyo percibo suponga una elevación de los derechos de Aduanas.

7ª. Las dos Partes contratantes se garantizan el trato de la Nación más favorecida en lo referente a los viajantes de comercio y sus muestrarios; a los derechos o impuestos de exportación, régimen de los puertos francos, depósito, tránsito, formalidades aduaneras, prohibiciones o restricciones de importación o exportación, derechos locales y de puertos, ya se perciban estos derechos o impuestos por cuenta del Estado, de las pro-

Ve všem, co se týče obchodu a živností, ať jde o osoby či o zboží, obě smluvní strany si vzájemně zaručují zacházení dle zásady nejvyšších výhod.

2. Plodiny a výrobky pocházející a přicházející z území španělských, vyjmenované v seznamu A, přiloženém k tomuto modu vivendi, nebudou při dovozu do území republiky Československé podrobeny cłům vyšším než těm, která jsou stanovena v citovaném seznamu, a budou požívati celních slev nebo jiných výhod, které republika Československá poskytla nebo by později poskytla podobným produktům jiných zemí.

3. Ostatní produkty španělské budou na území republiky Československé požívati zacházení dle zásady nejvyšších výhod jak co do cel dovozních, tak i co do vnitřních dávek nebo jakýchkoliv jiných obdobných výhod, jež byly nebo budou poskytnuty republikou Československou některé třetí zemí.

4. Plodiny a výrobky pocházející a přicházející z republiky Československé, vyjmenované v seznamu B, připojeném rovněž k tomuto modu vivendi, nebudou při dovozu do Španělska vyclívány dle vyšších celních sazeb než jaké jsou v řečeném seznamu stanoveny.

5. Ostatní produkty pocházející a přicházející z republiky Československé, budou při dovozu do Španělska podrobeny celním sazbám II. sloupce španělského celního tarifu v ten čas platného.

6. Plodiny a výrobky, pocházející a přicházející z Československa, nebudou při dovozu do Španělska podrobeny žádné příirážce nebo zvýšení a žádnému koeficientu nyní platnému anebo který by byl později zaveden a jehož vybírání by se rovnalo zvýšení celních sazeb.

7. Obě smluvní strany si zaručují zacházení dle zásady nejvyšších výhod, pokud jde o obchodní cestující a jejich vzorky, cla nebo dávky vývozní, režim svobodných přístavů, ukládání ve skladištích, transit, celní formality, zákazy nebo omezení dovozu nebo vývozu, místní a přístavní dávky, ať se tato cla anebo dávky vybírají na účet státu, provincií, obcí nebo kteréhokoliv veřejného úřadu.

vincias, de los Municipios o de cualquier ramo de la Administración pública.

8^a. Cada una de las Partes contratantes podrá solicitar que los productos naturales o fabricados de la otra parte sean acompañados en el acto de su importación de un Certificado de origen.

Este Certificado de origen será expedido, bien por la Cámara de Comercio de que dependa el expedidor, o bien por cualquier otra Autoridad o entidad económica que el país destinatario haya aceptado. Cualquiera de las dos Partes podrá solicitar, además, que el Certificado sea legalizado por un Representante diplomático o consular del país de destino.

Los paquetes postales quedarán exentos del Certificado de origen.

9^a. Mientras exista en la República checoslovaca, restringido para un determinado número de artículos, el régimen de permisos de importación, el Gobierno Checoslovaco otorgará para los productos españoles interesados las autorizaciones necesarias hasta la concurrencia de los contingentes que siguen:

8. Každá ze smluvních stran může požadovati, aby plodiny a výrobky druhé strany byly doprovázeny při dovozu osvědčením původu.

Toto osvědčení původu bude vydáváno buď obchodní komorou příslušnou pro odesilatele, anebo kterýmkoli jiným úřadem nebo hospodářským orgánem, který bude uznán zemí určení. Každá strana bude moci mimo to požadovati, aby osvědčení bylo legalisováno diplomatickým nebo konsulárním zástupcem země určení.

Poštovní balíčky budou osvobozeny od osvědčení původu.

9. Dokud trvá v československé republice povolovací režim, omezený na určitý počet druhů zboží, československá vláda udělí potřebná dovozní povolení pro příslušné španělské výrobky do výše těchto kontingentů:

ex 4 b	Pimentón	10.000 quintal. mts.
10	Pasas en granos y en racimos	10.000 „
35 a) y ex 35 a)	Uvas frescas (del 1 ^o Agosto a fin de Febrero)	10.000 „
ex 41	Cebollas (del 1 ^o Septiembre al 30 de Abril)	10.000 „
108 ex a)	Aguardiente de vino	2.000 hectólitos
108 ex b) y ex d)	Licores y esencias de ponche a base de azúcar u otras substancias y líquidos alcohólicos naturales destilados a base de fruta	1.000 „
ex 109 a) y b) y 110	Vinos	120.000 „
ex 131 c) y d)	Conservas de frutas, hortalizas y legumbres	5.000 quintal. mts.
148 b)	Tierras colorantes molidas, prensadas o carbonizadas, etc.	10.000 „
ex-592	Sal común	8.000 „
ex 4 b	paprika	10.000 q
10	vinné bobule, hrozny sušené	10.000 „
35 a) a ex 35 a)	čerstvé hrozny od 1. srpna do konce února	10.000 „
ex 41	cibule od 1. září do do 30. dubna	10.000 „
108 ex a)	vinné destiláty	2.000 hl
108 ex b) a ex d)	likéry a punčové tresti s přísadou cukru a jiné přírodní ovocné lihoviny	1.000 „
ex 109 a), b) a 110	vína	120.000 „
ex 131 c) a d)	konzervy ovocné, luštěninové a zeleninové	5.000 q
148 b)	barevné hlíny mleté, plavené, pálené atd.	10.000 „
ex 592	sůl	8.000 „

Los contingentes anuales de la precedente lista se repartirán por cuartas partes por trimestres, en la inteligencia de que si la importación de un trimestre resultara inferior al cuarto del contingente anual, la diferencia se agregará al contingente del trimestre siguiente.

Queda entendido que de las mercancías mencionadas en la Lista A, no se hallan sujetas al régimen de contingentes a su importación en Checoslovaquia otras distintas de las que también figuran en la relación que precede.

El Gobierno Checoslovaco se compromete, no obstante cualquier disposición en contrario que se halle en vigor o pueda estarlo en lo sucesivo, a admitir sin limitación alguna de cantidad, la importación en Checoslovaquia de las mercancías españolas enumeradas en la Lista A sin otra excepción que la prevista en la cláusula 12ª.

No se mantendrá en Checoslovaquia ninguna prohibición o restricción ni se establecerán sobre la importación de cualquier artículo producido o fabricado originario y procedente de España, que no se extienda igualmente a los artículos similares producidos o fabricados originarios y procedentes de cualquier otro país.

10ª. Las disposiciones de las cláusulas 2ª, 3ª y 4ª no son aplicables a los favores que cada una de las Altas Partes contratantes haya concedido o conceda excepcionalmente a Estados limítrofes para facilitar el tráfico de frontera en una zona de extensión media que no exceda de quince kilómetros de cada lado de ella, tráfico que se limitará exclusivamente a las necesidades de la población de la referida zona.

11ª. Los derechos del Arancel checoslovaco están establecidos en coronas checoslovacas (papel). Si se produjese en el cambio de la corona checoslovaca — por comparación con el cambio medio del año 1923 en relación al dólar norteamericano o a la libra esterlina o sea al promedio del cambio de estas dos monedas — un alza o baja de un 10% por lo menos como resultado del cambio medio de un mes entero, el Gobierno Checoslovaco podrá fijar, siempre que lo haga con carácter general para la importación de todos los países, un coeficiente monetario, a fin de garantizar a los derechos generales y convenidos el valor que les corresponde, teniendo en cuenta el promedio del cambio durante el año 1923.

Roční kontingenty předcházejícího seznamu budou rozvrženy na čtyři čtvrtletní díly, při čemž se rozumí, že, nedosáhne-li dovoz v jednom čtvrtletí čtvrtiny ročního kontingentu, připočte se rozdíl ke kontingentu čtvrtletí následujícího.

Rozumí se, že ze zboží, uvedeného v seznamu A, není podrobena režimu kontingentnímu při dovozu do republiky Československé zboží jiné než shora vypočtené.

Vláda československá se zavazuje, že přes jakékoli opačné ustanovení, jež nyní platí nebo by později bylo zavedeno, připustí bez jakéhokoli omezení co do množství dovoz všeho ostatního zboží, uvedeného v seznamu A, s výjimkou stanovenou v bodu 12.

V republice Československé nebude zachováno žádné omezení nebo zákaz dovozu jakýchkoli plodin nebo výrobků pocházejících a přicházejících ze španělska, který by se stejně nevztahoval na podobné plodiny nebo výrobky pocházející a přicházející z kterékoli jiné země.

10. Ustanovení bodů 2., 3. a 4. nevztahují se na výhody, jež některá ze smluvních stran poskytla nebo by poskytla výjimečně státům sousedním k usnadnění pohraničního styku v pásmu nepřesahujícím průměrně 15 km po každé straně hranice, pokud se tento styk omezí výlučně na potřeby obyvatelstva dotyčného pásma.

11. Cla československého tarifu jsou stanovena v korunách československých. Jestliže by nastal v kursu československé koruny ve srovnání se středním kursem za rok 1923 oproti severoamerickému dolaru nebo libře šterlinků, nebo oproti střednímu kursu těchto obou měn, vzestup nebo pokles nejméně o 10%, vyplývající z kursovního poměru za celý jeden měsíc, může vláda československá zavéstí valutní koeficient — vždy za předpokladu, že bude všeobecné povahy pro dovoz ze všech zemí — tak, aby zajistila všeobecným i smluvním člům hodnotu, kterou by měla se zřetelem na střední kurs řečených měn za rok 1923.

Para mantener el valor de los derechos arancelarios al mismo nivel, el Gobierno checoslovaco procederá a una eventual modificación de este coeficiente, cada vez dentro del período máximo de un mes.

Para comprobar los cambios el Gobierno checoslovaco tomará por base las cotizaciones de las Bolsas de Praga, Nueva York y Londres.

12°. Queda entendido, respecto a las prohibiciones o restricciones de importación, que el trato de nación más favorecida no podrá invocarse respecto de las que se establecieron en los casos que a continuación se enumeran, en tanto sean aplicables a todos los países o a los países que se encuentren en condiciones idénticas:

1°. Por razón de seguridad pública;

2°. Para los monopolios de Estado, actualmente existentes o que se establecieron en lo porvenir;

3°. Respecto de la policía sanitaria y para la protección de los animales y de las plantas útiles contra las enfermedades, los insectos y los parásitos dañinos y sobre todo en interés de la salud pública y conforme a los principios internacionales adoptados a este respecto.

13°. El presente „Modus vivendi“, cuya fecha de entrada en vigor se determinará por ambos Gobiernos posteriormente por medio de un canje de Notas, tendrá validez hasta que empiece a regir un Convenio comercial entre los dos países, o hasta tres meses después de que cualquiera de las Partes lo denunciase.

Si el Gobierno checoslovaco estuviera conforme con las cláusulas que preceden, así como con las Listas a que en ellas se hace referencia, el de S. M. estima que quedaría ultimado el presente „Modus vivendi“ por el canche de esta Nota con la análoga que V. E. tenga a bien dirigirme.

Aprovecho, Señor Ministro, esta ocasión para reiterarle las seguridades de mi consideración mas distinguida.

MARQUÉS DE ESTELLA m. p.

2/

Excmo Señor

Miloš Kobr,

Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Checoslovaquia.

Aby byla stále udržena tato rovnocennost hodnoty cel, bude vláda československá případně upravovati koeficient ve lhůtách nejdéle měsíčních.

Při zjišťování měnových kursů bude vláda československá bráti za základ záznamy na burse v Praze nebo v New Yorku nebo v Londýně.

12. Pokud jde o zákazy nebo omezení dovozu, rozumí se, že zacházení dle zásady nejvyšších výhod nelze se dovolávat s ohledem na omezení nebo zákazy vydané v případech níže uvedených, pokud se vztahují na všechny země anebo na země ve stejných poměrech:

a) z důvodů veřejné bezpečnosti;

b) pro státní monopoly již trvající nebo které by byly v budoucnosti zavedeny;

c) z důvodů zdravotní policie a na ochranu zvířat a užitkových rostlin proti nemocem, hmyzu a škodlivým příživníkům a především v zájmu veřejného zdravotnictví a v soulasu s mezinárodními zásadami v tomto ohledu přijatými.

13. Tento „modus vivendi“, jehož uvedení v platnost bude později stanoveno oběma vládami výměnou not, zůstane v účinnosti, dokud nevstoupí v platnost obchodní úmluva mezi oběma zeměmi, anebo až do uplynutí tří měsíců po jeho výpovědi kteroukoli z obou stran.

Souhlasila-li by československá vláda s předcházejícími ustanoveními, jakož i se seznamy, o nichž se v těchto ustanoveních činí zmínky, považuje vláda Jeho Veličenstva tento „modus vivendi“ za sjednaný výměnou této noty s analogickou notou, kterou Vaše Excelence mi laškově zašle.

Používám, pane ministře, této příležitosti, abych Vám opětovně ujištění své nejhlubší úcty.

MARKÝZ DE ESTELLA v. r.

2/

Velevážený pan

Miloš Kobr,

mimořádný vyslanec a splnomocněný ministr republiky Československé.

Lista A.

Derechos que satisfarán las mercancías que se expresan originarias y procedentes del territorio español a su importación en el territorio checoslovaco.

Partidas del Arancel de Checoslovaquia	Designación de las mercancías	Coronas checoslovacas papel por 100 kg
ex 8	Azafrán	700
9	Higos:	
	b) secos:	
	1. en cajas	200
	2. en serillos	120
10	Pasas en granos y en racimos	240
ex 11	Limones	30
12 a)	Naranjas	60
12 b)	Mandarinas	90
ex 14	Dátiles	270
ex 14	Plátanos (bananas)	66
16	Almendras:	
	a) secas, con o sin cáscara	200
	b) verdes, con cáscara	112-50
ex 17	Aceitunas	28
35 a)	Uvas frescas desde 1º Marzo hasta 31 Julio	240
	Uvas frescas desde 1º Agosto hasta fin Febrero	300
ex 35 a)	Uvas de Almería en barriles en serrín de corcho, en los meses de Noviembre hasta el fin de Febrero, y con certificado de origen	200
36 a)	Avellanas	90
104 a)	Aceite de oliva en toneles, odres o vejigas	36
ex 106 b)	Aceite de oliva en botellas	54
	Id. id. en envases metálicos	81
	Nota: Ad 104 a) y ex 106 b). Deberán ser acompañados de certificado de análisis expedido por las autoridades competentes españolas.	
108	Líquidos alcohólicos destilados:	
ex a)	aguadientes de vino en botellas	3.000
	el mismo en barriles	3.000
ex b)	Licores, esencias de ponche a base de azúcar u otras sustancias	2.200
ex d)	Líquidos alcohólicos naturales destilados a base de fruta	1.640
ex 109 a)	Vinos en barriles o damajuanas:	
	1. de más de 13º de graduación, comprendido el Málaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasía, Moscatel y Tarragona (exceptuándose los vinos concentrados)	210

Partidas del Arancel de Checoslovaquia	Designación de las mercancías	Coronas checoslovacas papel por 100 kg
	2. Vinos de las regiones: Castilla, Rioja, Aragón, Ampurdán, Panadés, Valencia, Murcia, Baleares, Andalucía, Galicia y Canarias, sin distinción de graduación	210
ex 109 b)	Vinos en botellas: Málaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasía, Moscatel, Tarragona, vinos de las regiones: Castilla, Rioja, Aragón, Ampurdán, Panadés, Valencia, Murcia, Baleares, Andalucía, Galicia y Canarias	487.50
110	Vinos espumosos españoles con derecho a denominación especial cuya exclusiva es acordada a los productores conforme a la legislación española	1.200
	Notas: ad 109 y 110.	
	1. Estos derechos serán aplicados a los vinos mencionados anteriormente, a su importación en la República Checoslovaca, bajo la condición de que los envíos vayan acompañados de certificados de origen expedidos por las autoridades españolas, cuya lista será fijada de común acuerdo.	
	2. Las autoridades checoslovacas reconocerán los certificados de análisis expedidos en la debida y prescrita forma por los institutos oficiales españoles competentes, según acuerdo de ambos Gobiernos. Las autoridades checoslovacas tendrán derecho a comprobar el análisis de los vinos importados.	
ex 131	a) Tomates en conserva	320
ex b)	Pescados en aceite	450
ex b)	Conservas de sardina en aceite puro de oliva	360
	c) Frutas en conserva	560
ex d)	Legumbres en conserva	600
143	Pirita de hierro	Libre
144	Minerales no expresados, aunque estén preparados	Libres
148	Tierras colorante	
	a) en bruto	Libres
	b) carbonizadas, molidas o prensadas etc.	30
366	Tapones, suelas y demás artículos de corcho aunque estén combinados con materias ordinarias:	
	a) tapones de corcho	300
	b) suela y los demás artículos de corcho aunque estén combinados con materias ordinarias, excluidos los productos a base de combinación química de sus elementos componentes	180
	Nota: El corcho comprendido en las partidas 363, 364 y 365 del Arancel checoslovaco, gozará del trato de la nación más favorecida y, en ningún caso, satisfará derechos superiores a 28, 56 y 119 coronas respectivamente.	

Číslo československého celního tarifu	P o j m e n o v á n í z b o ž í	Kč za 100 kg
	2. vína z krajů: Kastilie, Rioja, Aragon, Ampurdan, Panades, Valencia, Murcia, Baleáry, Andalusie, Galicie a Kanárské Ostrovy bez ohledu na alkoholickou stupňovitost	210
ex 109 b)	Vína v lahvích Malaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasia, Muškát a Tarragona, vína z krajů: Kastilie, Rioja, Aragon, Ampurdan, Panades, Valencia, Murcia, Baleáry, Andalusie, Galicie a Kanárské Ostrovy	487.50
110	Vína šumivá španělská, mající právo na zvláštní označení, jehož výhradnost je přiznána výrobcům podle španělského zákonodárství	1.200
	Poznámky ad 109 a 110: 1. Těchto cel bude se používati na zmíněná vína při dovozu do Československa s podmínkou, že zásilky budou provázeny osvědčením původu, vydaným úřady španělskými, jichž seznam bude stanoven vzájemnou dohodou. 2. Československé úřady uznají vysvědčení o rozboru vydaná v řádné a předepsané formě oficiálními španělskými úřady podle dohody mezi oběma vládami. Československé úřady budou mít právo přezkoumati rozbor dovážených vín.	
ex 131	a) konzervy z rajských jablek ex b) ryby v oleji ex b) sardinky v čistém oleji olivovém c) ovocné konzervy ex d) konzervy zeleninové	320 450 360 560 500
143	Kyz železný (pyrit)	beze cla
144	Rudy výslovně nejmenované, těž upravené	beze cla
148	Barevné hlinky: a) přírodní b) pálené, mleté, plavené atd.	beze cla 30
366	Korkové zátky, podešve a podobné zboží, též spojené s obyčejnými hmotami: a) korkové zátky b) podešve a ostatní zboží, též spojené s obyčejnými hmotami, s výjimkou výrobků, jichž součástky jsou chemického složení	300 180
	Poznámka: Korek patří do čísel 363, 364 a 365 sazebníku československého bude požívati nejvyšších výhod a v žádném případě nebude platiti vyšší cla než 28, 56 a 119 Kč.	

Partidas del Arancel de Checoslovaquia	Designación de las mercancías	Coronas checoslovacas papel por 100 kg
488	Metales ordinarios en bruto, viejos, en pedazos o desperdicios:	
	a) plomo, aunque tenga aleación, etc.	14-40
	b) estaño, etc. etc.	Libre
	c) zinc, etc. etc.	24
	d) cobre (incluso purificado), etc.	Libre
	e) níquel	"
	f) aluminio, magnesio, etc.	Libres
	g) metales ordinarios, etc. no especialmente expresados	"
	h) aleaciones de metales ordinarios no especialmente expresados	"
ex 592	Sal de cocina, sin mezcla (gema y marina)	14
647	Libros, impresos, etc.	Libres

Číslo československého celního tarifu	Pojmenování zboží	Kč za 100 kg
488	Obecné kovy, surové, staré ve zlomcích nebo v odpadcích: a) olovo, též slitiny atd. b) cín atd. c) zinek atd. d) měď (též čištěná) atd. e) nikl f) hliník, hořčík atd. g) obecné kovy výslovně nejmenované h) slitiny z obecných kovů výslovně nejmenované	14.40 beze cla 24 beze cla „ „ „ „
ex 592	Kuchyňská sůl čistá (kamenná i mořská)	14
647	Knihy a tiskopisy atd.	beze cla

Lista B.

Derechos que satisfarán las mercancías que se expresan originarias y procedentes del territorio checoslovaco, a su importación en la Península e Islas Baleares.

Partidas del Arancel español	Designación de las mercancías	Pesetas oro
64	Vidrio, cristal y medio cristal tenidos, tallados etc.	Tara 100 K 100
ex 73	Perlas de cristal, artículos fabricados con estas perlas y tubos de cristal para adornos de arañas	K. n. 0-80
86	Caloríferos, chimeneas, lavabos, inodoros, etc.	100 K 30
Ad 86	Nota: Los baños, pilas, inodoros y demás objetos empleados en el saneamiento de las habitaciones serán aforados por peso neto.	
92	Porcelana blanca en servicios de mesa, etc.	Tara 100 K 57
93	Porcelana de color o con filetes, decoraciones, etc.	Tara 100 K 67
98	Traviesas para ferrocarriles	100 K. b. 1-04
191	Correas y cuerdas de cuero para transmisiones, etc.	K. n. 3-20
259	Acero al tungsteno, al vanadio, etc.	100 K. n. 120
288	Objetos fundidos de acero y de hierro maleable, etc. de más de uno a 25 kilogramos inclusive	100 K. n. 30
ex 354	Cocinas a fogones (potagers) y autococedores de gas, de chapa esmaltada o con adornos de otras materias	100 K. n. 78
377	Batería de cocina y utensilios de casa, en objetos pulimentados, etc.	100 K. n. 150
466	Estaño en hojas para cápsulas, etc.	100 K. n. 85
467	Estaño con impresiones, etc. y cápsulas para botellas u otros envases	100 K. n. 115
510	Turbinas de vapor de más de 10.000 kilogramos	100 K. b. 32
537	Máquinas herramientas para metales de 4001 a 10.000 K	100 K. b. 45
ex 567	Distribuidores de abonos	100 K. b. 40
577	Maquinaria empleada en la molinería industrial, etc.	100 K. b. 68

Seznam B.

Celní sazby platné pro zboží pocházející a přicházející z území československého při dovozu na poloostrov a na ostrovy Baleárské.

Číslo španělského celního tarifu	Pojmenování zboží	Zlaté pesety
64	Sklo křišťálové a polokřišťálové, barevné, broušené atd.	tara 100 kg 100
ex 73	Skleněné perličky, zboží z nich a skleněné třásně pro ozdobu lustrů	netto 1 kg 0.80
86	Tepelná zařízení, krby, umývadla, klosety atd.	netto 100 kg 30
Ad 86	Pozn.: Vany, umývadla, klosety a ostatní předměty, sloužící k zařízení bytu, budou vylívány dle čisté váhy.	
92	Bílý porculán pro stelní soubory atd.	tara 100 kg 57
93	Porculán barevný nebo s okrajem, ozdobami atd.	tara 100 kg 67
98	Železniční pražce	btto 100 kg 1.04
191	Hnací řemeny kožené pro transmise atd.	netto 1 kg 3.20
259	Ocel tungstenová, vanadiová atd.	netto 100 kg 120
288	Předměty lité z oceli a z kujného železa atd. od 1 do 25 kg včetně	netto 100 kg 30
ex 354	Sporáky, kamna (potagers) a plynové samovariče ze smaltovaného plechu nebo s ozdobami z jiných látek	netto 100 kg 78
377	Kuchyňské náčiní a domácí nářadí leštěné atd.	netto 100 kg 150
466	Cínové listy k výrobě šesulek na lahve atd.	netto 100 kg 85
467	Cínové předměty potištěné atd. a šesulky na lahve a jiné nádoby	netto 100 kg 115
510	Parní turbíny nad 10.000 kg	btto 100 kg 32
537	Stroje na obrábění kovů od 4001 kg do 10.000 kg	btto 100 kg 45
ex 567	Rozmetadla hnojiv	btto 100 kg 40
577	Mlýnské stroje atd.	btto 100 kg 68

Partidas de Arancel español	Designación de las mercancías	Pesetas oro
586	Máquinas para movimientos de fluidos de 500 a 5.000 K	100 K. b. 64
591	Maquinaria no comprendida en otras partidas, de más de 50 a 500 Kg.	100 K. b. 80
592	Id. id. de más de 500 a 1.500 Kg.	100 K. b. 70
593	Id. id. de más de 1.500 Kg.	100 K. b. 50
ex 593	Máquinas frigoríficas y de congelación de más de 1.500 Kg.	100 K. b. 48
593 ter	Maquinaria para la trituración de minerales	100 K. b. 12
Nota. — Están comprendidos en esta partida los trituradores de minerales, carbón, cal, cemento, piedras y tierra.		
919	Acido fórmico	100 K. b. 54
ex 1471	Botones de asta, heuso, marfil, etc.	K. n. 6.50
ex 1471	Botones y gemelos de corozo	K. n. 6
1476	Cepillos de crin o cerda, sin tapas, etc.	K. n. 3
1477	Cepillos de crin o cerda, con mangos o tapas, etc.	K. n. 7
1529	Juguetes de madera o cartón	K. n. 5
1539	Objetos de escritorio no comprendidos en otras partidas, etc.	K. n. 4

Číslo španělského celního tarifu	P o j m e n o v á n í z b o Ź í	Zlaté pesety
586	Pumpy (čerpadla) od 500 do 5.000 kg	btto 100 kg 64
591	Stroje jinde nejmenované od 50 do 500 kg	btto 100 kg 80
592	Tytěž stroje od 500 do 1.500 kg	btto 100 kg 70
593	Tytěž stroje nad 1.500 kg	btto 100 kg 50
ex 593	Stroje pro ledárny a chladírny nad 1.500 kg	btto 100 kg 48
593 ter	Stroje k drcení nerostů	btto 100 kg 12
	Poznámka: V této položce jsou zahrnuty drtiče nerostů, uhlí, vápna, cementu, kamene a hlíny.	
919	Kyselina mravenčí	btto 100 kg 54
ex 1471	Knoflíky z rohu, kosti, kosti slonové, perleti, z umělého rohu, porcelánu nebo skla	netto 1 kg 6-50
ex 1471	Knoflíky kamenáčové	netto 1 kg 6
1476	Kartáče žíněné neb štětinové, neupravené atd.	netto 1 kg 3
1477	Kartáče žíněné neb štětinové s držadlem nebo upra- vené atd.	netto 1 kg 7
1529	Dřevěné nebo kartonové hračky	netto 1 kg 5
1539	Kancelářské (psací) potřeby v jiných položkách nejmeno- vané atd.	netto 1 kg 4

Prozatímní obchodní úmluva
(modus vivendi)
mezi republikou Československou a španělskem.

(Originál.)

Nr. 1771/25.
2 Anejos.

Madrid 16 de Julio de 1925.

Excelentísimo Señor:

Muy Señor mio: Tengo la honra de acusar recibo de la Nota número 34 del 16 de Julio de 1925, que V. E. se ha servido enviarme en contestación a mi Nota número 1549 de 20 de Junio último, y de participar a V. E. que el Gobierno Checoslovaco está conforme en que, mientras no se concierte un Convenio de Comercio entre Checoslovaquia y España y pueda éste ser puesto en vigor, se estipule un „Modus vivendi“ con arreglo a las cláusulas siguientes:

1^a. Habrá plena y recíproca libertad de comercio entre los territorios de España y el de la República checoslovaca.

En todo lo concerniente al comercio y a la industria, trátese de personas o de productos, las dos Partes contratantes se garantizan mutuamente el trato de la Nación más favorecida.

2^a. Los productos naturales o fabricados originarios y procedentes de los territorios españoles, enumerados en la Lista A aneja al presente „Modus vivendi“, no estarán sujetos, a su importación en el territorio de la República checoslovaca, al pago de derechos superiores a los especificados en la citada Lista, y beneficiarán de cuantas reducciones de derechos u otras ventajas hubiere concedido o conceda, en lo sucesivo, la República checoslovaca a los productos similares de otros países.

3^a. El resto de la producción española gozará en el territorio de la República checoslovaca, del trato de la Nación más favorecida, tanto en lo que respecta a los derechos de importación como a los derechos internos o a cualquier otro beneficio análogo concedido o que se concediese por la misma a un tercer país.

(Překlad.)

C. 1771/25.
2 přílohy.

V Madridu, dne 16. července 1925.

Velevážený pane,

mám čest potvrditi příjem Vaší noty č. 34 ze 16. července 1925, kterou jste mně zaslal jako odpověď na mou notu č. 1549 z 20. června t. r., a oznámiti Vaší Excelenci, že vláda československá souhlasí s tím, aby — dokud mezi Československem a španělskem nedojde k uzavření obchodní úmluvy a tato nevstoupí v platnost — byl sjednán „modus vivendi“ dle těchto ustanovení:

1. Mezi územími španělska a republiky Československé bude úplná a vzájemná svoboda obchodu.

Ve všem, co se týče obchodu a živností, ať jde o osoby či o zboží, obě smluvní strany si vzájemně zaručují zacházení dle zásady nejvyšších výhod.

2. Plodiny a výrobky pocházející a přicházející z území španělských, vyjmenované v seznamu A, přiloženém k tomuto modu vivendi, nebudou při dovozu do území republiky Československé podrobeny clům vyšším než těm, která jsou stanovena v citovaném seznamu, a budou požívati celních slev nebo jiných výhod, které republika Československá poskytla nebo by později poskytla podobným produktům jiných zemí.

3. Ostatní produkty španělské budou na území republiky Československé požívati zacházení dle zásady nejvyšších výhod jak o cel dovozních, tak i o do vnitřních dávek nebo jakýchkoliv jiných obdobných výhod, jež byly nebo budou poskytnuty republikou Československou některé třetí zemi.

4^a. Los productos naturales o fabricados originarios y procedentes de la República checoslovaca, enumerados en la Lista B. igualmente aneja al presente „Modus vivendi“, no satisfarán a su importación en España derechos superiores a los establecidos en dicha Lista.

5^a. Los demás productos originarios y procedentes de la República checoslovaca, aduandarán a su importación en España los derechos de la segunda tarifa del Arancel que en cualquier tiempo esté en vigor.

6^a. Los productos naturales o fabricados originarios y procedentes de Checoslovaquia no serán sometidos a su importación en España a ningún recargo o aumento, así como a ningún coeficiente existente en la actualidad o que en lo sucesivo se establezca, y cuyo percibo suponga una elevación de los derechos de Aduanas.

7^a. Las dos Partes contratantes se garantizan el trato de la Nación más favorecida en lo referente a los viajeros de comercio y sus muestrarios; a los derechos o impuestos de exportación, régimen de los puertos francos, depósito, tránsito, formalidades aduaneras, prohibiciones o restricciones de importación o exportación, derechos locales y de puertos, ya se perciban estos derechos o impuestos por cuenta del Estado, de las provincias, de los Municipios o de cualquier ramo de la Administración pública.

8^a. Cada una de las Partes contratantes podrá solicitar que los productos naturales o fabricados de la otra parte sean acompañados en el acto de su importación de un Certificado de origen.

Este Certificado de origen será expedido, bien por la Cámara de Comercio de que dependa el expedidor, o bien por cualquier otra Autoridad o entidad económica que el país destinatario haya aceptado. Cualquiera de las dos Partes podrá solicitar, además, que el Certificado sea legalizado por un Representante diplomático o consular del país de destino.

Los paquetes postales quedarán exentos del Certificado de origen.

9^a. Mientras exista en la República checoslovaca, restringido para un determinado número de artículos, el régimen de permisos de importación, el Gobierno Checoslovaco otorgará para los productos españoles interesados las autorizaciones necesarias hasta la concurrencia de los contingentes que siguen:

4. Plodiny a výrobky pocházející a přicházející z republiky Československé, vyjmenované v seznamu B, připojeném rovněž k tomuto modu vivendi, nebudou při dovozu do Španělska vychlívány dle vyšších celních sazeb, než jaké jsou v řečeném seznamu stanoveny.

5. Ostatní produkty pocházející a přicházející z republiky Československé, budou při dovozu do španělska podrobeny celním sazbám II. sloupce španělského celního tarifu v ten čas platného.

6. Plodiny a výrobky, pocházející a přicházející z Československa, nebudou při dovozu do Španělska podrobeny žádné přírážce nebo zvýšení a žádnému koeficientu nyní platnému anebo který by byl později zaveden a jehož vybírání by se rovnalo zvýšení celních sazeb.

7. Obě smluvní strany si zaručují zacházení dle zásady nejvyšších výhod, pokud jde o obchodní cestující a jejich vzorky, cla nebo dávky vývozní, režim svobodných přístavů, ukládání ve skladištích, transit, celní formality, zákazy nebo omezení dovozu nebo vývozu, místní a přístavní dávky, ať se tato cla anebo dávky vybírají na účet státu, provincií, obcí nebo kteréhokoliv veřejného úřadu.

8. Každá ze smluvních stran může požadovati, aby plodiny a výrobky druhé strany byly doprovázeny při dovozu osvědčením původu.

Toto osvědčení původu bude vydáváno buď obchodní komorou příslušnou pro odesilatele, anebo kterýmkoli jiným úřadem nebo hospodářským orgánem, který bude uznán zemí určení. Každá strana bude moci mimo to požadovati, aby osvědčení bylo legalisováno diplomatickým nebo konsulárním zástupcem země určení.

Poštovní balíčky budou osvobozeny od osvědčení původu.

9. Dokud trvá v Československé republice povolovací režim, omezený na určitý počet druhů zboží, československá vláda udělí potřebná dovozní povolení pro příslušné španělské výrobky do výše těchto kontingentů:

ex 4 b	Pimentón	10.000 quintal. mts.
10	Pasas en granos y en racimos	10.000 „
35 a) y ex 35 a)	Uvas frescas (del 1º Agosto a fin de Febrero)	10.000 „
ex 41	Cebollas (del 1º Septiembre al 30 de Abril)	10.000 „
108 ex a)	Aguardiente de vino	2.000 hectólitos
108 ex b) y ex d)	Licores y esencias de ponche a base de azúcar u otras sustancias y líquidos alcohólicos naturales destilados a base de fruta	1.000 „
ex 109 a) y b) y 110	Vinos	120.000 „
ex 131 c) y d)	Conservas de frutas, hortalizas y legumbres	5.000 quintal. mts.
148 b)	Tierras colorantes molidas, prensadas o carbonizadas, etc.	10.000 „
ex 592	Sal común	8.000 „
<hr/>		
ex 4 b	paprika	10.000 q
10	vinné bobule, hrozny sušené	10.000 „
35 a) a ex 35 a)	čerstvé hrozny od 1. srpna do konce února	10.000 „
ex 41	cibule od 1. září do 30. dubna	10.000 „
108 ex a)	vinné destiláty	2.000 hl
108 ex b) a ex d)	likéry a punčové tresti s přísadou cukru a jiné přírodní ovocné lihoviny	1.000 „
ex 109 a), b) a 110	vína	120.000 „
ex 131 c) a d)	konzervy ovocné, luštěninové a zeleninové	5.000 q
148 b)	barevné hlíny mleté, plavené, pálené atd.	10.000 „
ex 592	sůl	8.000 „

Los contingentes anuales de la precedente lista se repartirán por cuartas partes por trimestres, en la inteligencia de que si la importación de un trimestre resultara inferior al cuarto del contingente anual, la diferencia se agregará al contingente del trimestre siguiente.

Queda entendido que de las mercancías mencionadas en la Lista A, no se hallan sujetas al régimen de contingentes a su importación en Checoslovaquia otras distintas de las que también figuran en la relación que precede.

El Gobierno Checoslovaco se compromete, no obstante cualquier disposición en contrario que se halle en vigor o pueda estarlo en lo sucesivo, a admitir sin limitación alguna de cantidad, la importación en Checoslovaquia de las mercancías españolas enumeradas en la Lista A sin otra excepción que la prevista en la cláusula 12ª.

No se mantendrá en Checoslovaquia ninguna prohibición o restricción ni se establece-

Roční kontingenty předcházejícího seznamu budou rozvrženy na čtyři čtvrtletní díly, při čemž se rozumí, že, nedosáhne-li dovoz v jednom čtvrtletí čtvrtiny ročního kontingentu, připočte se rozdíl ke kontingentu čtvrtletí následujícího.

Rozumí se, že ze zboží, uvedeného v seznamu A, není podrobena režimu kontingentnímu při dovozu do republiky Československé zboží jiné než shora vypočtené.

Vláda československá se zavazuje, že přes jakékoli opačné ustanovení, jež nyní platí nebo by později bylo zavedeno, připustí bez jakéhokoli omezení co do množství dovoz všeho ostatního zboží, uvedeného v seznamu A, s výjimkou stanovenou v bodu 12.

V republice Československé nebude zachováno žádné omezení nebo zákaz dovozu ja-

rán sobre la importación de cualquier artículo producido o fabricado originario y procedente de España, que no se extienda igualmente a los artículos similares producidos o fabricados originarios y procedentes de cualquier otro país.

10^a. Las disposiciones de las cláusulas 2^a, 3^a y 4^a no son aplicables a los favores que cada una de las Altas Partes contratantes haya concedido o conceda excepcionalmente a Estados limítrofes para facilitar el tráfico de frontera en una zona de extensión media que no exceda de quince kilómetros de cada lado de ella, tráfico que se limitará exclusivamente a las necesidades de la población de la referida zona.

11^a. Los derechos del Arancel checoslovaco están establecidos en coronas checoslovacas (papel). Si se produjese en el cambio de la corona checoslovaca — por comparación con el cambio medio del año 1923 en relación al dólar norteamericano o a la libra esterlina o sea al promedio del cambio de estas dos monedas — un alza o baja de un 10% por lo menos como resultado del cambio medio de un mes entero, el Gobierno Checoslovaco podrá fijar, siempre que lo haga con carácter general para la importación de todos los países, un coeficiente monetario, a fin de garantizar a los derechos generales y convenidos el valor que les corresponde, teniendo en cuenta el promedio del cambio durante el año 1923.

Para mantener el valor de los derechos arancelarios al mismo nivel, el Gobierno Checoslovaco procederá a una eventual modificación de este coeficiente, cada vez dentro del período máximo de un mes.

Para comprobar los cambios el Gobierno Checoslovaco tomará por base las cotizaciones de las Bolsas de Praga, Nueva York y Londres.

12^a. Queda entendido, respecto a las prohibiciones o restricciones de importación, que el trato de nación más favorecida no podrá invocarse respecto de las que se establecieron en los casos que a continuación se enumeran, en tanto sean aplicables a todos los países o a los países que se encuentren en condiciones idénticas:

1^a. Por razón de seguridad pública;

2^a. Para los monopolios de Estado, actualmente existentes o que se establecieran en lo porvenir;

kýchkoli plodin nebo výrobků pocházejících a přicházejících ze Španělska, který by se stejně nevztahoval na podobné plodiny nebo výrobky pocházející a přicházející z kterékoli jiné země.

10. Ustanovení bodů 2., 3. a 4. nevztahují se na výhody, jež některá ze smluvních stran poskytla nebo by poskytla výjimečně státům sousedním k usnadnění pohraničního styku v pásmu nepřesahujícím průměrně 15 km po každé straně hranice, pokud se tento styk omezí výlučně na potřeby obyvatelstva dotyčného pásma.

11. Cla československého tarifu jsou stanovena v korunách československých. Jestliže by nastal v kursu československé koruny ve srovnání se středním kursem za rok 1923 oproti severoamerickému dolaru nebo libře šterlinků, nebo oproti střednímu kursu těchto obou měn, vzestup nebo pokles nejméně o 10%, vyplývající z kursovního poměru za celý jeden měsíc, může vláda československá zavéstí valutní koeficient — vždy za předpokladu, že bude všeobecné povahy pro dovoz ze všech zemí — tak, aby zajistila všeobecným i smluvním člům hodnotu, kterou by měla se zřetelem na střední kurs řečených měn za rok 1923.

Aby byla stále udržena tato rovnocennost hodnoty cel, bude vláda československá případně upravovati koeficient ve lhůtách nejdéle měsíčních.

Při zjišťování měnových kursů bude vláda československá bráti za základ záznamy na burse v Praze nebo v New Yorku nebo v Londýně.

12. Pokud jde o zákazy nebo omezení dovozu, rozumí se, že zacházení dle zásady nejvyšších výhod nelze se dovolávati s ohledem na omezení nebo zákazy vydané v případech níže uvedených, pokud se vztahují na všechny země anebo na země ve stejných poměrech:

a) z důvodů veřejné bezpečnosti;

b) pro státní monopoly již trvající nebo které by byly v budoucnosti zavedeny;

3^a. Respecto de la policia sanitaria y para la proteccion de los animales y de las plantas útiles contra las enfermedades, los insectos y los parásitos dañinos y sobre todo en interés de la salud pública y conforme a los principios internacionales adoptados a este respecto.

13^a. El presente „Modus vivendi“, cuya fecha de entrada en vigor se determinará por ambos Gobiernos posteriormente por medio de un canje de Notas, tendrá validez hasta que empiece a regir un Convenio comercial entre los dos países, o hasta tres meses después de que cualquiera de las Partes lo denunciase.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más alta consideración.

M. KOBR m. p.

Al Excmo Señor

*Don Miguel Primo de Rivera y Orbaneja
Marqués de Estella,*

Presidente del Directorio Militar,

Madrid.

c) z důvodů zdravotní policie a na ochranu zvířat a užitkových rostlin proti nemocem, hmyzu a škodlivým příživníkům a především v zájmu veřejného zdravotnictví a v souhlasu s mezinárodními zásadami v tomto ohledu přijatými.

13. Tento „modus vivendi“, jehož uvedení v platnost bude později stanoveno oběma vládami výměnou not, zůstane v účinnosti, dokud nevstoupí v platnost obchodní úmluva mezi oběma zeměmi, anebo až do uplynutí tří měsíců po jeho výpovědi kteroukoli z obou stran.

Používám této příležitosti, abych Vaší Excelenci opětovně ujištění své nejhlubší úcty.

M. KOBR v. r.

Jeho Excelence

*pan Miguel Primo de Rivera y Orbaneja,
markýz de Estella,*

president vojenského direktoria

v Madridu.

Lista A.

Derechos que satisfarán las mercancías que se expresan originarias y procedentes del territorio español a su importación en el territorio checoslovaco.

Partidas del Arancel de Checoslovaquia	Designación de las mercancías	Coronas checoslovacas papel por 100 kg
ex 8	Azafrán	700
9	Higos:	
	b) secos:	
	1. en cajas	200
	2. en serillos	120
10	Pasas en granos y en racimos	240
ex 11	Limonos	30
12 a)	Naranjas	60
12 b)	Mandarinas	90
ex 14	Dátiles	270
ex 14	Plátanos (bananas)	66
16	Almendras:	
	a) secas, con o sin cáscara	200
	b) verdes, con cáscara	112.50
ex 17	Aceitunas	28
35 a)	Uvas frescas desde 1º Marzo hasta 31 Julio	240
	Uvas frescas desde 1º Agosto hasta fin Febrero	300
ex 35 a)	Uvas de Almería en barriles en serrín de corcho, en los meses de Noviembre hasta el fin de Febrero, y con certificado de origen	200
36 a)	Avellanas	90
104 a)	Aceite de oliva en toneles, odres o vejigas	36
ex 106 b)	Aceite de oliva en botellas	54
	Id. id. en envases metálicos	81
	Nota: Ad 104 a) y ex 106 b). Deberán ser acompañados de certificado de análisis expedido por las autoridades competentes españolas.	
108	Líquidos alcohólicos destilados:	
	ex a) aguardientes de vino en botellas	3.000
	el mismo en barriles	3.000
	ex b) Licores, esencias de ponche a base de azúcar u otras substancias	2.200
	ex d) Líquidos alcohólicos naturales destilados a base de fruta	1.640
ex 109 a)	Vinos en barriles o damajuanas:	
	1. de más de 13º de graduación, comprendido el Málaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasía, Moscatel y Tarragona (exceptuándose los vinos concentrados)	210

Seznam A.

Celní sazby platné pro zboží pocházející a přicházející z území španělského při dovozu do území československého.

Číslo československého celního tarifu	Pojmenování zboží	Kč za 100 kg
ex 8	Šafrán	700
9	Fíky: b) sušené: 1. v krabicích atd. 2. ve věncích	200 120
10	Vinné bobule a hrozny sušené	240
ex 11	Citrony	30
12 a)	Pomoranče	60
12 b)	Mandarinky	90
ex 14	Datle	270
ex 14	Banány	66
16	Mandle: a) suché, vyloupané neb nevylopané b) nezralé ve skořápce	200 112.50
ex 17	Olivy	28
35 a)	Vinné hrozny čerstvé, od 1 března do 31. července . . .	240
	Vinné hrozny čerstvé, od 1. srpna do konce února . . .	300
ex 35 a)	Vinné hrozny z Almerie v sudech s korkovou krupicí v měsících listopadu až do konce února, doprovázené osvědčením původu	200
36 a)	Lískové oříšky, neloupané	90
104 a)	Olivový olej v sudech, měchách a měchýřích	36
ex 106 b)	Olivový olej: v lahvích	54
	v plechovkách	81
	Ad s. č. 104 a) a ex 106 b): doprovázené vysvědčením o čistotě, vydaným příslušnými úřady španělskými.	
108	Lihové tekutiny pálené:	
ex a)	vinné destiláty: v lahvích	3.000
	vinné destiláty: v sudech	3.000
ex b)	likéry, punšové trestí s přísadou cukru neb ji- ných látek	2.200
ex d)	přírodní ovocné lihoviny pálené	1.640
ex 109 a)	Vína v sudech nebo v demijonech:	
	1. o více než 13 stupních alkoholu, včetně Malaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasia, Muškát a Tarragona s výjimkou vín koncentrovaných	210

Partidas del Arancel de Checoslovaquia	Designación de las mercancías	Coronas checoslovacas papel por 100 kg
	2. Vinos de las regiones: Castilla, Rioja, Aragón, Ampurdán, Panadés, Valencia, Murcia, Baleares, Andalucía, Galicia y Canarias, sin distinción de graduación	£10
ex 109 b)	Vinos en botellas: Málaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasía, Moscatel, Tarragona, vinos de las regiones: Castilla, Rioja, Aragón, Ampurdán, Panadés, Valencia, Murcia, Baleares, Andalucía, Galicia y Canarias	487.50
110	Vinos espumosos españoles con derecho a denominación especial cuya exclusiva es acordada a los productores conforme a la legislación española	1.200
	Notas: ad 109 y 110.	
	1. Estos derechos serán aplicados a los vinos mencionados anteriormente, a su importación en la República Checoslovaca, bajo la condición de que los envíos vayan acompañados de certificaciones de origen expedidos por las autoridades españolas, cuya lista será fijada de común acuerdo.	
	2. Las autoridades checoslovacas reconocerán los certificados de análisis expedidos en la debida y prescrita forma por los institutos oficiales españoles competentes, según acuerdo de ambos Gobiernos. Las autoridades checoslovacas tendrán derecho a comprobar el análisis de los vinos importados.	
ex 131	a) Tomates en conserva	320
ex b)	Pescados en aceite	450
ex b)	Conservas de sardina en aceite puro de oliva	360
	c) Frutas en conserva	560
ex d)	Legumbres en conserva	600
143	Pirita de hierro	Libre
144	Minerales no expresados, aunque estén preparados	Libres
148	Tierras colorantes:	
	a) en bruto	Libres
	b) carbonizadas, molidas o prensadas etc.	30
366	Tapones, suelas y demás artículos de corcho aunque estén combinados con materias ordinarias:	
	a) tapones de corcho	300
	b) suela y los demás artículos de corcho aunque estén combinados con materias ordinarias, excluidos los productos a base de combinación química de sus elementos componentes	180
	Nota: El corcho comprendido en las partidas 363, 364 y 365 del Arancel checoslovaco, gozará del trato de la nación más favorecida y, en ningún caso, satisfará derechos superiores a 28, 56 y 119 coronas respectivamente.	

Číslo československého celního tarifu	P o j m e n o v á n í z b o ž í	Kč za 100 kg
	2. vína z krajů: Kastilie, Rioja, Aragon, Ampurdan, Panades, Valencia, Murcia, Baleáry, Andalusie, Galicie a Kanárské Ostrovy bez ohledu na alkoholickou stupňovitost	210
ex 109 b)	Vína v lahvích Malaga, Jerez, Priorato dulce, Malvasia, Muškát a Tarragona, vína z krajů: Kastilie, Rioja, Aragon, Ampurdan, Panades, Valencie, Murcie, Baleáry, Andalusie, Galicie a Kanárské Ostrovy	487-50
110	Vína šumivá španělská, mající právo na zvláštní označení, jehož výhradnost je přiznána výrobcům podle španělského zákonodárství	1.200
	Poznámky ad 109 a 110: 1. Těchto cel bude se používati na zmíněná vína při dovozu do Československa s podmínkou, že zásilky budou provázeny osvědčením původu, vydaným úřady španělskými, jichž seznam bude stanoven vzájemnou dohodou. 2. Československé úřady uznají vysvědčení o rozboru vydaná v řádné a předepsané formě oficielními španělskými úřady podle dohody mezi oběma vládami. Československé úřady budou míti právo přezkoumati rozbor dovážených vín.	
ex 131	a) konzervy z rajských jablek	320
ex b)	ryby v oleji	450
ex b)	sardinky v čistém oleji olivovém	360
	c) ovocné konzervy	560
ex d)	konzervy zeleninové	600
143	Kyz železný (pyrit)	beze cla
144	Rudy výslovně nejmenované, též upravené	beze cla
148	Barevné hlinky: a) přírodní	beze cla
	b) pálené, mleté, plavené atd.	30
366	Korkové zátky, podešve a podobné zboží, též spojené s obyčejnými hmotami: a) korkové zátky	300
	b) podešve a ostatní zboží, též spojené s obyčejnými hmotami, s výjimkou výrobků, jichž součástky jsou chemického složení	180
	Poznámka: Korek patřící do čísel 363, 364 a 365 sazebníku československého bude požívati nejvyšších výhod a v žádném případě nebude platiti vyšší cla než 28, 56 a 119 Kč.	

Partidas del Arancel de Checoslovaquia	Designación de las mercancías	Coronas checoslovacas papel por 100 kg
488	Metales ordinarios en bruto, viejos, en pedazos o desperdicios: a) plomo, aunque tenga aleación, etc. b) estaño, etc. etc. c) zinc, etc. etc. d) cobre (incluso purificado), etc. e) níquel f) aluminio, magnesio, etc. g) metales ordinarios, etc. no especialmente expresados h) aleaciones de metales ordinarios no especialmente expresados	14-40 Libre 24 Libre " Libres " "
ex 592	Sal de cocina, sin mezcla (gema y marina)	" 14
647	Libros, impresos, etc.	Libres

Číslo československého celního tarifu	Pojmenování zboží	Kč za 100 kg
488	Obecné kovy, surové, staré ve zlomcích nebo v odpadcích : a) olovo, též slitiny atd. 14.40 b) cín atd. beze cla c) zinek atd. 24 d) měď (též čištěná) atd. beze cla e) nikl „ f) hliník, hořčík atd. „ g) obecné kovy výslovně nejmenované „ h) slitiny z obecných kovů výslovně nejmenované „	
ex 592	Kuchyňská sůl čistá (kamenná i mořská)	14
647	Knihy a tiskopisy atd.	beze cla

Lista B.

Derechos que satisfarán las mercancías que se expresan originarias y procedentes del territorio checoslovaco, a su importación en la Península e Islas Baleares.

Partidas de Arancel español	Designación de las mercancías	Pesetas oro
64	Vidrio, cristal y medio cristal tenidos, tallados etc.	Tara 100 K 100
ex 73	Perlas de cristal, artículos fabricados con estas perlas y tubos de cristal para adornos de arañas	K. n. 0·80
86	Caloríferos, chimeneas, lavabos, inodoros, etc.	100 K 30
Ad 86	Nota: Los baños, pilas, inodoros y demás objetos empleados en el saneamiento de las habitaciones serán aforados por peso neto.	
92	Porcelana blanca en servicios de mesa, etc.	Tara 100 K 57
93	Porcelana de color o con filetes, decoraciones, etc.	Tara 100 K 67
98	Traviesas para ferrocarriles	100 K. b. 1·04
191	Correas y cuerdas de cuero para transmisiones, etc.	K. n. 3·20
259	Acero al tungsteno, al vanadio, etc.	100 K. n. 120
288	Objetos fundidos de acero y de hierro maleable, etc. de más de uno a 25 kilogramos inclusive	100 K. n. 30
ex 354	Cocinas a fogones (potagers) y autococedores de gas, de chapa esmaltada o con adornos de otras materias	100 K. n. 78
377	Batería de cocina y utensilios de casa, en objetos pulimentados, etc.	100 K. n. 150
466	Estaño en hojas para cápsulas, etc.	100 K. n. 85
467	Estaño con impresiones, etc. y cápsulas para botellas u otros envases	100 K. n. 115
510	Turbinas de vapor de más de 10.000 kilogramos	100 K. b. 32
537	Máquinas herramientas para metales de 4001 a 10.000 K	100 K. b. 45
ex 567	Distribuidores de abonos	100 K. b. 40
577	Maquinaria empleada en la molinería industrial, etc.	100 K. b. 68

Seznam B.

Celní sazby platné pro zboží pocházející a přicházející z území československého při dovozu na poloostrov a na ostrovy Baleárské.

Číslo španělského celního tarifu	Pojmenování zboží	Zlaté pesety
64	Sklo křišťálové a polokřišťálové, barevné, broušené atd.	tara 100 kg 100
ex 73	Skleněné perličky, zboží z nich a skleněné třísně pro ozdobu lustrů	netto 1 kg 0.80
86	Tepelná zařízení, krby, umývadla, klosety atd.	netto 100 kg 30
Ad 86	Pozn.: Vany, umývadla, klosety a ostatní předměty, sloužící k zařízení bytu, budou vylívány dle čisté váhy.	
92	Bílý porculán pro stolní soubory atd.	tara 100 kg 57
93	Porculán barevný nebo s okrajem, ozdobami atd.	tara 100 kg 67
98	Železniční pražce	btto 100 kg 1.04
191	Hnací řemeny kožené pro transmise atd.	netto 1 kg 3.20
259	Ocel tungstenová, vanadiová atd.	netto 100 kg 120
288	Předměty lité z oceli a z kujného železa atd. od 1 do 25 kg včetně	netto 100 kg 30
ex 354	Sporáky, kamna (potagers) a plynové samovariče ze smaltovaného plechu nebo s ozdobami z jiných látek	netto 100 kg 78
377	Kuchyňské náčiní a domácí náradí leštěné atd.	netto 100 kg 150
466	Cínové listy k výrobě šesulek na lahve atd.	netto 100 kg 85
467	Cínové předměty potištěné atd. a šesulky na lahve a jiné nádoby	netto 100 kg 115
510	Parní turbíny nad 10.000 kg	btto 100 kg 32
537	Stroje na obrábění kovů od 4001 kg do 10.000 kg	btto 100 kg 45
ex 567	Rozmetadla hnojiv	btto 100 kg 40
577	Mlýnské stroje atd.	btto 100 kg 68

Partidas de Arancel español	Designación de las mercancías	Pesetas oro
586	Máquinas para movimientos de fluidos de 500 a 5.000 K	100 K. b. 64
591	Maquinaria no comprendida en otras partidas, de más de 50 a 500 Kg.	100 K. b. 80
592	Id. id. de más de 500 a 1.500 Kg.	100 K. b. 70
593	Id. id. de más de 1.500 Kg.	100 K. b. 50
ex 593	Máquinas frigoríficas y de congelación de más de 1.500 Kg.	100 K. b. 48
593 ter	Maquinaria para la trituración de minerales	100 K. b. 12
Nota. — Están comprendidos en esta partida los trituradores de minerales, carbón, cal, cemento, piedras y tierra.		
919	Acido fórmico	100 K. b. 54
ex 1471	Botones de asta, heuso, marfil, etc.	K. n. 6.50
ex 1471	Botones y gemelos de corozo	K. n. 6
1476	Cepillos de crin o cerda, sin tapas, etc.	K. n. 3
1477	Cepillos de crin o cerda, con mangos o tapas, etc.	K. n. 7
1529	Juguetes de madera o cartón	K. n. 5
1539	Objetos de escritorio no comprendidos en otras partidas, etc.	K. n. 4

Číslo španělského celního tarifu	Pojmenování zboží.	Zlaté pesety
586	Pumpy (čerpadla) od 500 do 5.000 kg	btto 100 kg 64
591	Stroje jinde nejmenované od 50 do 500 kg	btto 100 kg 80
592	Tytěž stroje od 500 do 1.500 kg	btto 100 kg 70
593	Tytěž stroje nad 1.500 kg	btto 100 kg 50
ex 593	Stroje pro ledárny a chladírny nad 1.500 kg	btto 100 kg 48
593 ter	Stroje k drcení nerostů	btto 100 kg 12
Poznámka: V této položce jsou zahrnuty drtiče nerostů, uhlí, vápna, cementu, kamene a hlíny.		
919	Kyselina mravenčí	btto 100 kg 54
ex 1471	Knoflíky z rohu, kosti, kosti slonové, perleti, z umělého rohu, porculánu nebo skla	netto 1 kg 6.50
ex 1471	Knoflíky kamenáčové	netto 1 kg 6
1476	Kartáče žíněné neb štětinové, neupravené atd.	netto 1 kg 3
1477	Kartáče žíněné neb štětinové s držadlem nebo upravené atd.	netto 1 kg 7
1529	Dřevěné nebo kartonové hračky	netto 1 kg 5
1539	Kancelářské (psací) potřeby v jiných položkách nejmenované atd.	netto 1 kg 4